DISPONIBLE

HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO X.—NÚM. 781 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 9 de Agosto de 1922 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ni ésta con as que aquellos emitan.

Notas y comentarios

El alumbrado

Gratas sensaciones experimenta la población.—Como hemos informado se encuentra en la localidad el personal que se ocupara en la instalación de la luz eléctrica.—La realización de esta mejora tiene que ser recibido con alborozo por todos — Ella constituye, un adelanto de positiva trancendencia para Nueva Helvecia.—El alumbrado deficiente que en la actualidad posee, hace que la gente se preocupe seriamente porque sea suplantado por el eléctrico de acuerdo con las exigencias de los tiempos.

Hay motivo, pues, para congratularse.—Después del alumbrado vendrán otras obras, que harán de este privilegiado rincón de la República un pueblo digno de figurar entre los más adelantados.

Ahora, es preciso que cuanto antes se pueda disfrutar de una realidad—como el de la implantación del iluminado eléctrico—será acogida con beneplácito general.

Sucursal Bancaria

Merece puntualizar la construcción del edificio que servirá para sede de la Sucursal del Banco de la República.

Será, a no dudarlo toda una obra que hará honor a nuestra villa.

Con este nuevo edificio se habrá dado en materia edilicia un significativo adelanto.

Sería de desear que la iniciativa particular se hiciera sentir, ofreciendo de esta manera un agradable aspecto local, pues, la construcción de casas, en esos terrenos baldíos que por doquiera se encuentran entre nosotros, daría lugar no sólo a motivo de embellecimiento sino, como ya hemos manifestado en otra oportunidad, nos proporcionará viviendas a la gente, que lamenta su carencia.

Se reaccionará?

Moralizando...

Nuestro colega metropolitano «El Sol» desde hace algún tiempo viene realizando una campaña tenaz contra los maquereax—La obra del diario nombrado es digna de aplauso y aun mas digna de cooperación por parte de la prensa nacional—«El Sol»—haciendo honor a su título-ha puesto en descubierto hechos que verdaderamente subleva el ánimo y que constituyen un deshonor para la policía de la Capital.

Llama la atención la pasividad de aquella. Lo mismo la actitud de los poderes públicos, que al respecto no dan señales de vida.

Pero, la tesonera labor de «El Sol», dará lugar, a no dudarlo, a que las cosas cambién, es decir, que la verdad triunfe y la justicia también.

Confiamos en la bondad de la causa que se defiende.

Y adelante.

Hay que sembrar!

La palabra está dicha. Los agricultores deben de echarse al trabajo. Es necesario arrojar al surco la simienta. Todavía es tiempo, pues, de esperar que ella germine, a su debido tiempo, dando a los laboriosos productores, el verdadero premio a su esfuerzo, en favor de la riqueza nacional. Las personas autorizadas han dado su fallo, y han manifestado que aún no es tarde para sembrar, y en ellos hay que confiar y tratar de buscar la cosecha que muchos creerán perdida por haber pasado los meses en que habitualmente se hacía. La tierra espera la llegada de la semilla, para hacerla germinar con su calor generosa. Sembremos confiados en que al llegar la estación en que todos los elementos que se alimentan de la tierra, asumen su mayor lozanía los trigales presentarán el aspecto más sublime con el verde fuerte que habla de promisoras esperanzas, para luego, con el ardiente calor solar vestirse del dorado fruto, del oro en espigas. Póngase inmediatamente manos a la obra. Llenense los surcos bien labrados de buenas semillas y esperese confiado el resultado optimo de la obra.

¡A sembrar!

En Carmelo

Homenaje a las autoridades

La población de Carmelo se propone rendir a las autoridades de dicha ciudad, un justiciero homenaje, como manifestación sincera de reconocimiento a su actividad y celo, desplegada no ha mucho tiempo, ante un barbaro crimen perpetrado en la persona de una estimada anciana, cuyo autor, a no mediar los factores expuesto, hubiera quedado vedado, por las condiciones estratégicas con que había buscado amparo el asesino.

El comité organizador del homenaje formado al efecto, abrió, al público los albums que no tardaron en llenarse de firmas, que conjuntamente con las medallas respectivas serán entregadas al juez de paz, señor Miguel Federico; comisario de policía, señor Carlos Carballo; y sub comisario, señor José María Blanco.

El acto de la entrega de éstos objetos se realizará el domingo, en el Teatro Olimpo de aquella ciudad, serán invitados al efecto el señor juez letrado departamental y jefe de policías.

Rectificando

En el numero anterior, y ateniéndonos a una información que se nos trasmitió, dijimos que el gerente de la sucursal bancaria de esta localidad. señor Sánchez, sería trasladado, con motivo de la próxima remoción que debe efectuarse.

Ahora hemos sabido de parte del señor Sánchez que dicha información es infundada, puesto que aún no se conoce noticia alguno oficialmente.

Queda hecha la salvedad.

Como ejemplo

Ha llegado de campaña un amigo nuestro, y nos ha referido un caso, que nos ha movido a risa.

Se trata, pues, del estado de hacernos conocer el estado de los caminos de nuestra campaña, y nos pone este caso, como ejemplo:

Días pasados, un vecino de un lugar no muy lejano a esta Villa, tenía que hacer de urgente necesidad, en viajecito a caballo. Se aperó el mejor flete y se puso en marcha, a paso no muy apresurado Al llegar casi frente a una casa de comercio, el transito se le hacía imposible, al punto que tuve que apearse, quitarse las ropas y caballo de la rienda, vadear «Como Dios lo ayudó» pues, a no haber hecho así, al haber pretendido pasar sentado en su apero, hubieran quedado los dos amigos del venturoso viaje, sepultodos en el lodo.

Es, pués, este un ejemplo, que habla claramente, de cómo habrán quedado los caminos de nuestra campaña, después de dos meses y medio de lluvias continuadas.

Los poderes públicos, aunaran esfuerzos con los vecindarios a fin de reparar cuanto antes estos graves males, que podremos llamarles de la época. Invocamos también al vecindario, por que somos unos convencidos que donde se aunan voluntades, se vencen con facilidad, los más graves males.

Manos a la obra.

SECCIÓN POÉTICA

La Musa Festiva

EN LA RULETA

Para todas las victimas del tremendo vampiro

Aquella noche me tentó el Casino
Y jugaba y perdía;
Una ficha tras otra se engullía
El insaciable y raudo remolino,
La bola, como potro desbocado
Galopaba de un lado hacia otro lado,
Era el destino ciego
Quien la llevaba y no escuchó mi ruego.
Mi espiritu vibraba
Cual no vibró ninguno
Cuando el «croupier», con énfasis cantaba
Colorado el veintiuno.
Colorado el veintiuno ¡ruin guarismo!
Mi esperanza se pierde en el abismo.
¿Qué hacer ya, sin un niquel, desplumado,
Resignarme a partir?. No, que a mi lado
Puesto había la sabia Providencia
A un gordo, que tenía coronado
El número saliente, en consecuencia
Me pareció oportuno
Solicitarle un préstamo pequeño
Que me hizo el gordo, sin fruncir el ceño,
Y la ficha arrojé en el treinta y uno.
Mi suerte estaba echada, sin remedio;
No acertando, quedábame sin medio.
Giró raudo el cilindro nuevamente
Y un silencio elocuente
Reinó en torno, supremo era el instante,
Cuando sonó una voz, con un vibrante:
Negro el once. Derrumbe inusitado
De toda mi fortuna, trance fiero,
Se esfuma la ilusión, huye el dinero
Por el voraz rastrillo arrebatado.
Negro el once. ¡Desplómese el Casino!
Es más que el once mi destino.
No hay en el mundo quien mi *jetta* iguale
Siempre al número apunto que no sale.
Y el cilindro giraba...
Y una voz, que era insulto, canturriaba
No va más, no va más...¡Es inaudito!
Grité fuera de mi como un demente,
Y ante el público asombro, indiferente,
Del salón me alejé, mudo y marchito.
Estaba ya en la calle y todavía
Una voz sin cesar me persegnia:
Negro el once. Satán, oye mi ruego;
Consume a la Ruleta con tu fuego,
Al «croupier» trueca en cuervo Satanás
Y que él repita siempre: Nunca más.

FERNANDO NEBEL ALVAREZ.

PROSAS SELECTAS

LA LEYENDA DEL ENSUEÑO

La Micología representa al sueño como un niño alado, grácil, lijero, que se posa en los tallos cimbreantes de la adormidera, bellísima flor que encorva hacia al suelo su cabeza gallarda, pero muy voluminosa para la delgadez de su tronco.

En el poema inmortal de Homero, en la «Iliada», y en uno de los pasajes más hermosos del canto XIV, Juno, la esposa de Júpiter, deseando favorecer a los griegos que junto a los muros de Troya combaten por vengar el honor de su príncipe Monelao, y que a la sazón van casi de vencida, llama al Sueño habitante de la feraz isla de Lemmos, y, prodigándole las más tiernas y respectuosa, expresiones («Rey y señor de las Deidades todas y de todos los hombres»), le conjura a que visite a Júpiter, protector de los troyanos para que, vencido por suave letargo, abandone o deje de su mano a éstos y permita la victoria a los griegos.

El sueño contesta a la diosa y dice que sobre todos los mortales e inmortales ejercerá su señorío menos sobre Júpiter; quien ya en pasada ocasión quiso castigarle por haberse atrevido a obscurecer un momento su mente.

Insiste Juno en sus ruegos y para convencer al Sueños le ofrece nada menos que el amor de una de las tres. Gracias, de la lindísima Pasitea. a quien el Sueño amó siempre.

Pero como los dioses del Olimpio Griego se parecían bastante a los hombres políticos de ahora en lo de ofrecer para no cumplir, el Sueño algo escamado obliga a la odiosa a que le jure que, en efecto, Pasitea le pertenecerá.

Mas, para adormecer a Júpiter, ni aún el mismo sueño basta, y es menester que le ayude el Amor, símbolo admirable cuya interpretación al curioso lector queda.

Ortega y Munilla.

Concejo Auxiliar de Administración

Sección Nueva Helvecia

Estado demostrativo de los Ingresos y Egresos habidos durante el mes de Julio de 1922:

INGRESOS

A derechos suntuarios	$	10.00
» remesas de la Oficina Central	»	400.00
» permisos para espectáculos públicos	»	7.00
» idem idem cercar y construír veredas	»	3.50
» idem idem rifar	»	1.62
» idem idem transferencias de vehiculos	»	0.50
» Impuesto de 1 °/。	»	3.89
» Montepío	»	22.48
» impuesto a las entradas espectáculos públicos	»	29.14
» idem general de abasto	»	146.54
Suma	$	624.67

EGRESOS

Por sueldos	$	340.00
» Alquileres	»	20.00
» vialidad Urbana y obras	»	28,80
» Entrega a la Comisión Cantinas	»	29.14
Por saldos que pasan del mes de Agosto próximo a saber: de Rentas Generales	»	198.38
Igual	$	624.66

Julio 31 de 1922.

Andrés Prieto
Pte.

Agustín Mallarini
Srio.

El pan de los viejos...

Leemos:

Los viejos a quienes el Estado les suministra el modesto subsidio que en días mejores se llamara el pan de los pobres, están a punto de soportar las consecuencias de la crisis reinante.

¿Por qué? Por la sensilla razón de que los recursos legales arbitrados para sostener las pensiones a la vejez han disminuído en los seis primeros meses de este año en unos noventa mil pesos, mientras los viejos han aumentado hasta llegar a diez y siete mil.

Por ahora la cosa tiene remedio inmediato, desde que los recursos en cuestión han venido produciendo excedentes que el Banco de Seguros tiene en su poder como reservas, de las cuales habrá que echar mano,

Pero las perspectiva que se insinúan para el pan de los viejos, sin otros arbitrios que los actuales, no pueden ser más inquietantes.

EL MAL TIEMPO REINANTE

Durará hasta la entrada de la primavera según Martín Gil

Martín Gil, el popular astrónomo argentino, dice que su impresión sobre la actual situación meteorológica es que se trata de una situación completamente anormal y debe terminar, probablemente, tan pronto como se inicie la primavera, no faltando mucho para que comience a hacerse notar una reacción contraria al estado actual del tiempo.

Zona Neutral

Del doctor Carlos M. Morales

Por más que el estimado periódico nacionalista «La Democracia», de Rosario, es bien leído en nuestro ambiente, cabe transcribir de «La Democracia», con el propósito de darle la mayor publicidad posible,—y así nos permitimos hacerlo,—los siguientes párrafos, final de un hermoso discurso del doctor don Carlos M. Morales, que es, el eminente conciudadano, nuestro candidato a la Presidencia del Concejo Nacional de Administración; insertados tales párrafos, en su oportunidad, en la prensa blanca. Que así, con la elocuencia de sus tribunos y las grandes y meritorias acciones de sus hombres es como hace propaganda el Partido Nacional.—*Marcelino C. Pérez.*

«No quiere el triunfo el Partido Naciona! porque lo guíe un espíritu de intransigencia sectaria, porque por encima de nuestros amores partidarios está el que nos inspira la Patria, culminación de los más puros y hondos cariños, porque por encima de nuestra divisa, con encarnar una tradición de abnegación y sacrificios, está la enseñanza de nuestra nacionalidad sobre la cual solo puede lucir el cielo azul que ha presenciado nuestros dolores, nuestras luchas, y nuestras esperanzas».

«Quiere el triunfo el Partido Nacional porque tiene el propósito de hacer cuanto le sea posible en pro de la felicidad de la Patria, porque dentro de las imperfecciones humanas

Club 30 de Julio

A los socios interesados: en lo del señor Soulier existe un estado demostrativo de caja de dicho Club todo el que tenga cuentas pendientes debe presentarse ante el mismo señor oulier.

La Comisión.

quiere administraciones buenas, buenas señores en la amplia acepción de la palabra que administren bien los dineros ros públicos, respetuosos de todos los derechos, libertando al país de tutores que no necesita, puesto que son elementos de opresión y no de cultura».

«Todo esto quiere el Partido Nacional, porque se siente con fuerzas y aptitudes para hacerlo, y guiado por sus aspiraciones patrióticas marcha fuerte y unido hacia la conquista de sus ideales. Fuerte y unido por que no nos desune el hecho de que dando pruebas de un criterio independiente y de un espiritu ampliamente democrático, manifieste el Partido sin imposiciones que lo pertuben sus preferencias ya sea por Lussich y Martínez, dignísimos ciudadanos y meritorios correligionarios, en los cuales puede el Partido depositar su confianza».

«Fuerte y unido tiene que estar para luchar contra el frau de que subleva el espíritu público, contra las inscripciones fraudulentas, contra el ausentismo en las mesas, contra las amenazas y las agresiones a los empleados que pueden ser cultos y celosos de su dignidad sin dejar por eso de ser partidario, contra las malas sentencias, que constituyen quizá la falta más grave porque tiende a minar los cimientos de nuestra organización política y social, procedimientos que lejos de debilitar nuestras energías, nos afirma en el propósito de luchar sin descanso hasta alcanzar la victoria definitiva».

«No lo arredran los obstáculos, como no se detienen con diques de barro las corrientes purificadoras que avanzan rumorosas y avasalladoras; y así avanza nuestro Partido, optimista y confiado porque se siente acompañado por las símpatías populares, asi avanza aumentando sus energías, a la manera como creían en las horas trágicas que felizmente pasaron, aquellos dos grandes conductores de multitudes que se llamaron Aparicio Saravia y Diego Lamas.»

«Así avanza paso a paso, sin desfallecimientos con la vista fija en la cumbre y la visión en una nueva era de concordia, de órden y de buena administración, que haga feliz a esta Patria, por lo que tanto se ha luchado y se ha sufrido!»

CUIDADO

Con procedencia de Nueva York, llegará a Montevideo una expedición compuesta de mil médicos.

Ante esa avalancha de galenos, dice un colega: ¡cuidado con enfermarse.

COSAS DE UN MINISTRO...

En la Cámara Nacional, dirijiándose a un diputado nacionalista que le interrumpiera en el discurso que pronunció sobre el derecho del Uruguay a quedarse con los barcos alemanes, nuestro ministro de Relaciones Exteriores ha dicho:

«Habla usted como un alemán».

Francamente el señor Ministro no ha hablado como tal.

Si uno se expresó como alemán, el otro habrá sido como francés?

Un Ministro debe ser filósofo: tomar las cosas con más calma.

SORPRENDIENDO TIMBAS

Con este mismo título, leemos el siguiente suelto informativo en un colega de Trinidad:

«Hace pocas noches la policía sorprendió una timba en plena función, llevando a la cárcel y poniendo a disposición del juez a doce jugadores.«

Como se vé, la policía trinitaria ha tenido un procedimiento que debiera ser imitado por sus colegas de muchas partes, puesto que hoy por hoy el juego ha tomado tan lamentable influencia, que son muy pocas las partes donde este indecoroso vicio no haya hecho su entrada triunfal, poniendo a la vista sus repugnantes llagas.

Si las policías en todas partes procedieran como ha hecho la de Trinidad, no vencería radicalmente el mal porque esta hondamente arraigado, pero, lo suprimiría en gran parte, favoreciendo muy mucho a la sociedad que hoy se vé contaminada por este germen ruinoso.

IMPRESOS

Ha llegado a nuestra mesa de trabajo, la importante revista que edita en Madrid, la Sociedad Unión Ibero-Americano, que lleva el nombre de la misma institución.

Como siempre el grueso volumen de la publicación, encierra en sus páginas interesante material, relacionado con el estrechamiento de relaciones entre la madre patria y las repúblicas americanas.

Agradecemos su envío.

—

El número 480 de la importante revista rural que se edita en Montevideo bajo el título de «La Propaganda Rural», ha llegado recientemente hasta nosotros. Como siempre sus columnas vienen repleta de material de interés para la campaña.

PARTIDARIAS

Campo nacionalista

Un comité provisorio de Ombúes de Lavalle, ha hecho circular la siguiente hoja suelta:

Se invita a todos los correligionarios para la asamblea que se realizará en la propiedad del señor Vicente Echeverría, con el fin de designar el Sub-Comité definitivo que prestigiará dentro de esta Sección las candidaturas del doctor José R. Amargós para Senador, compañero que posee las mayores cualidades de rectitud, partidarismo e inteligencia, la de Rogelio V. Mendiondo para Diputado Nacional, correligionario conocido por toda la masa nacionalista como laborioso legislador y entusiasta partidario, y la de Fernando J. Carballo para miembro del Concejo Departamental, elemento batallador y activísimo, conocedor de todo nuestro departamento y amigo consecuente de la campaña.

Ombúes de Lavalle, Julio de 1922.

Sub Comité Provisorio: Juan Manuel Hidalgo, David González, Justo Wilson, Angel C. López, Enrique Glaetlli, René Pérez Torres, Titulares; Dionisio Santa Cruz, Eusebio Medina, Gil Andújar, Eusebio Gorospe, Suplentes.

LAS LLUVIAS

Como si nada hubieran sido dos meses y medio de lluvias casi continuados, sigue aun el tiempo en su condenable mal estado. Desde el lunes cae, casi constantemente una pertinaz garúa, que ha convertido calles y caminos en verdaderos lodazales, los que se habían oreado un poco, a causa del buen estado en que transcurrieron los primeros días del presente mes.

BIOGRAFO

Para mañana anuncia la empresa del Cine Helvético la segunda exhibición de la grandiosa película en series «El hombre sin nombre», que con tanto éxito se inició el domingo. En esta función irá el segundo episodio titulado «El Emperador de Sahara» en 6 actos, 45 partes.

Dado la concurrencia que asistió a la exhibición del primer episodio es de esperarse que mañana se verá en la sala crecido público.

Van además las peliculas «Pathé Journal N.º 992» y «Revista Hathé N.º 88», actualidades en un acto.

Agradecimiento

En mi nombre, en el de toda mi familia, por estas líneas, hago público nuestro profundo reconocimiento al doctor D. Armand Ugón, por la inteligente asistencia, y por la afectuosa solicitud, prestada a mi padre durante su larga y penosa enfermedad.

Raúl M.ª Cestau.

Colonia Española, Agosto de 1922.

DEPORTIVAS

Peñarol y Nacional

Se llevó a cabo el domingo en el field del primero de los equipos nombrados, el partido concertado por la Liga entre los conjuntos de primera división.

Bajo las órdenes del referee Alvarez se alistaron los equipos en la siguienre forma:

Nacional—Widmer, Collazo y Naviliat, Rodríguez, Macchi y Urtazú, Suarez, Schmit, Naviliat, Predari y Widmer.

Peñarol Olgiatti, Amann y Stutz; Rodríguez García y San Vicente, Amann, Romano, Häberli, Alvarez y Burwood.

Iniciadas las hostalidades por Naviliat, la lucha queda entablada, jugándose en mitad del field por espacio de algunos minutos. Luego, empieza a organizarse los ataques, los que fracasan debido al fuerte viento, que no permitía, realizar una jugada en forma. Los arqueros no se emplean. El shoting, brilla por su ausencia. Y sin que el score fuera abierto se vé llegar la terminación del primer alf time.

Reiniciada la lucha, los primeros momentos son buenos, movidos. El entusiasmo, conjuntamente con el fuerte viento, va agotando las energías de los contrincantes. Se nota un gran cansancio en todos los elementos. Las jugadas no se realizan con la movilidad del principio, factor por el cual, se presume que no habrá score y así sucedió. Llegó el momento final, sin que ninguna de las ciudadelas hubieran sido franqueadas.

El empate fué field reflejo del juego desarrollado. El juez tuvo actuación lucida.

Un numeroso público, marginó el field de los aurinegros dando la nota saliente el crecido numero de familias.

Campeonato Karlen

En el ground de Artesano se llevó a cabo el domingo el primer partido de la segunda rueda por el campeonato Karlen, entre los equipos River Plate y Universal. Fué este encuentro bastante lucido, habiendo ambos contrincantes luchado con entusiasmo por la victoria, la que favoreció a los albirrojos por el score de dos goals contra cero.

El field de Artesano, fué muy concurrido.

Para esta noche

Esta noche, en el local de costumbre se reunirá la Liga local de Futbol a fin de tratar diversos asuntos de interés.

Los vascos vencidos

Por el score de dos goals a uno, venció el equipo combinado del Rosario de Santa Fé, al team visitante.

Empatado

En Buenos Aires resultó empatado el partido jugado entre el equipo combinado local y checo-eslovaco. Las impresiones del team visitante han sido muy buenas, manifestando algunos cronistas que al cuadro local lo salvó de una merecida derrota el arquero que actuó magistralmente.

Vida social

En el Cine

En la función realizada el domingo en el Helvético vimos las siguientes familias:

Gil Sánchez, Nocetti, Ingold, Simón, Calvi, Jourdán, Nemer, Mallarini, Gilomen, Eugster, Haberli, Rama, Beck, Hugo, Greising, Gaborit, Gubler, Ugón, Sánchez, Damburiano, Orgoroso, Settaro, Castiglioni, Fripp, Señorans, Gardiol, Werner, Onsari y otras que no recordamos.

Enlaces

Se anuncia para fecha breve la boda en Buenos Aires de la señorita Clara Wirtz con el señor Guillermo Ingold.

—Ha quedado concertada para el 17 del corriente la boda de la señorita Emma Ernst, con el joven Alfredo Schmitd, cuya ceremonia tendrá lugar en Ecilda Paullier.

—En la misma localidad, se realizará el 7 del entrante mes el casamiento de la señorita Matilde Hunziker con el joven Miguel Barreiro.

Viajeros

De Colonia Española nos visito el joven González Cestau Rodríguez.

—Para Montrvideo el señor José F. Ribeiro.

—Procedente de San José se encuentra en ésta el joven Juan J. Ceriani.

—De la misma ciudad estuvo en èsta el joven Abel Aguilera.

—Partió para Montevideo el señor José Bernaski (hijo).

—Regresó de Rosario la señorita Lina Robert.

—De la capital regresó el señor Florentino Rivera.

—Regresó de Tarariras el señor Juan Leeman.

Enfermos

Partió para Santa Lucía con motivo de salud el señor Juan Ceriani.

Agradecimiento

Los deudos de José M.ª Cestau

agradecen a todas aquellas personas que se han interesado por la salud del extinto y los han acompañado en el reciente duelo.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 8 del mes de Agosto del año mil novecientos veintidos, a las diez horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Bonifacio Rodriguez**, de veintisiete años de edad, de estado soltero, de profesión labrador, de nacionalidad oriental, nacido en Costa de Cufré, domiciliado en esta Sección, y doña **Dolores Ramos**, de nacionalidad Oriental, de veintiseis años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta Sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas, Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—*Juan E. Marauda*, Oficial del Estado Civil.

Comisión calificadora

del Districto N.o 1 de la 10 sección

Causal de la tacha o del reclamo art. 32 inc. 16. Ley 29 de Abril 1898. Día y hora de la audiencia de prueba: Agosto 13 de 9 y 30 a 10.

698 Juan Santiago Recalte

Causal de la tacha o del reclamo art. 3.º inc. 2º. Ley 3 de Enero 1910. Dia y hora de la audiencia de prueba: Agosto 13 de 10 a 11.30.

378 Carlos Zaens
423 Federico Roth
533 Saturnino Viera
876 Eleuterio Martínez
1430 Joaquín Sánchez
766 Juan Leischt
555 Federico Nolemberger (hijo)
246 Ramón Maciel
1412 Otto Bauman

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba. Agosto 13 de 13 y 30 a 14 y 30

1553 Francisco Barreiro
678 José Cupertino Quintana
627 Juan Nicanor García
902 Francisco Rodríguez
709 Juan Figuereoa
565 José M.ª Collazo
233 Eugenio Cuello
1377 Ramón García
713 Eduardo Hugo
1530 Celestino Benitez

Causal de la tacha o del reclamo. Art. 32 inc. 18. Ley 29 de Abril 1898. Día y hora de la audiencia de prueba. Agosto 13 de 14 y 30 a 15.

749 Eufemio Mercedes Niebes

Causal de la tacha o del reclamo art. 3.º inc. 2.º. Ley 3 de Enero 1910. Día y hora de la audiencia de prueba: Agosto 13 de 15 a 16.

482 Ricardo Häberli
1506 Damián L. J. Hermida
1535 Ernesto Bartolo Mallada

Nueva Helvecia, Julio 23/922.—*Alfredo Carbajal* presidente; *Angel V. Gaborit*, secretario: *Carlos Gianini*, vocal.

2.o distrito

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 13 de Agosto a las 9.

49 Feliciano Marcelo Rodríguez
60 Hilario Malakic Lima
941 Ignacio Collazo
1051 José Ramón Cáceres
939 Agustín Rodríguez
92 Gerónimo Imperial
1306 Esteban E. Sosa
11 Reynaldo Silva
55 Angel González

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 13 de Agosto a las 10.30

76 Juan Froch
1020 Saturnino Benítez
1080 Atanasio Anselmo Cuello
1249 Rodolfo Sonderegger
1660 Telmo Estegarribia
1160 Bernardo Félix Lima
945 Braulio González
1052 Juan Vila
919 Américo M. Delfino

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 13 de Agosto a las 13 y 30.

920 Germán Federico Reisch
1281 Inocencio Pascual Rojas
73 Salustiano Rodríguez
219 José Alcorta
1617 Isabelino Rodríguez
996 Lino Mercedes Benitez
1223 Pablo Benitez
1293 Brígido Silva
1022 Amado Pereira

La misma causal, día y hora de la audiencia de prueba: 13 de Agosto a las 16.

921 José Batista
949 José Antonio Negro
943 Demetrio Berois
1009 José Esperanza Martelletti
1356 Daniel Long
1274 Enrique Ribeiro
1115 Hilario Ismael Escobar
1600 Miguel Ireneo Cardozo
202 Aparacio Sellanes
931 Germán Bratschi

Causal de la tacha o del reclamo art. 32 inc. 16 ley 29 de Abril de 1898. Día y hora de la audiencia de prueba: 20 de Agosto a las 9.

1137 Jesús Hernández

Causal de la tacha o del reclamo art. 32 Ley 29 de Abril 1998, concordante con inc. 2.º art. 3. Ley 25 Julio 1916. 20 de Agosto a las 10.30.

124 192 Margarito Cuello
183 y 180 Dionisio Ramón Rodríguez

Causal de la tacha o del reclamo art. 3.º. Ley 3 de Enero 1910. Día y hora de la audiencia de prueba: 20 de Agosto a las 13.30

1228 Silvio Rafael Sena
127 Juan Ramón Rodríguez
75 Eustaquio Decastro
1615 Carlos C. Altuna
131 Saturnino Galvan
124 Segundo Rodríguez
1279 Servando Mackince
1127 Eelipe Onsari
1213 Ramón Rodriguez
1055 Gualberto Pan

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 20 de Agosto a las 16.

1327 Ciriaco Mesa
1004 Luís Begle

Causal de la tacha o del reclamo Art. 32 inc. 8 Ley 29-Abril 1898. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 9.

231 Gervacio Protasio Lima

Causal de la tacha o del reclamo Art. 3.º Ley 3 Enero 1910 inc. 2.º y art. 9 Ley 18 Noviembre 1912. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 10 y 30.

48 José Viera
90 Robustiano Viera
107 Isaac Hernández
116 Marcelino Hernández
120 Sixto de Camacho
221 Germán Canelo
1267 León Lecor
1623 José Bolfarino
1662 Esteban Nazazzi
84 Antonio Gutiérrez

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 13 y 30.

1062 Leandro Andrés Sosa
1298 Marcelino Lamique
152 Regino Méndez
1335 Dionisio Perdomo
1075 Florencio Félix Betancor
1348 Salvador Aguirre

La misma causal Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 16.

999 Casiano Sosa
1000 Luciano Alvarez
1312 Aurelio Rohrer
1123 Isidro Martínez
36 Isidoro Lemes
82 Teófilo Batista
104 Patricio Hernández
106 Isabelino Batista
150 Domingo Hernández
151 Braulio M. Hernández

Nueva Helvecia Julio 23/922.—*José L. Simón*, presidente; *Erwin A. Hodel*, vocal; *Alfredo R. Maglin*, vocal.

Concejo Auxiliar de N. Helvecia

Relación de las herramientas y útiles recibidos por el Concejo Auxiliar de Administración de Nueva Helvecia con fecha 6 de Febrero de 1920 y las que resultan aumentadas según inventario practicado hasta el 1.º de Julio corriente.

65 chapas de Zing
30 tornillos de diferentes medidas
48 picos
32 Palas
2 martillos de empedrar
5 carretillas de mano
2 puntas de fierro
5 barrenos
6 marrones
3 pizones de madera
24 barretas
11 martellinas
3 niveletas
3 banderolas
22 tablones
3 ollas
11 plantillas para bóbedas
5 cumbreras para carpas
5 puntales » »
1 tenaza para colocar cordones
1 maceta
16 pinchotes
7 estacas de fierro
1 aplanadora
2 tumberos
1 caballo
3 mulas
1 máquina para cortar césped
1 juego arreos para cuatro caballos

MUEBLES

1 escritorio
2 bibliotecas
1 prensa copear y su soporte
1 caja de fierro » » »
8 sillas asiento madera
1 reloj marca Standart
2 lapiceras
1 regla
2 sellos
1 percha
1 plano de esta Villa
1 » del Departamento de Colonia
1 aparato teléfono

Se aumentan el número de herramientas y útiles relacionados según inventario practicado hasta el 1.º de Julio corriente en la forma siguiente:

18 carretillas de fierro
2 tumberos
2 caballos
1 juego arreos para dos caballos
2 carpas de lona con sus axesorios de 3 m. por 4 m. 30
12 picos
18 palas
38 cabos para palas y picos
2 pizones madera
2 barretas fierro
3 niveletas
3 banderolas
1 olla
2 puntales para carpas
37 estacas y pinchotes
1 tenaza para colocar cordones
6 platos, una espumadera y un cucharón
4 reglas
16 alfagías
4 chapas de zing cortadas
1 caballete idem.
2 achas
1 guádaña
1 piedra afilar guadaña
4 azadas
1 rastrillo
2 piolas para atar caballos
2 faroles
1 cinta medir
1 escalera para el servicio alumbrado
2 depósitos para kerosene idm idm
2 llaves para idm idm
1 pinza » idm idm
1 inflador » idm idm

MUEBLES

6 sillas con asiento esterilla
1 sofá » idm idm
2 butacas con idm idm

Nueva Helvecia, Julio 1.º de 1922.—*Andrés Prieto* Pte. *Agustín Mallarini*, Srio.

Profesionales

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, trasmitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojeria Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

SEMILLAS FRESCAS

Recibidas de Suiza

DISCOS

Cantos, bailes, orquestas, etc., etc.

JUAN LEEMANN — NUEVA HELVECIA

"Champagnita"

Bebida sin alcohol preparada a base de frutas. Sabor exquisito. Pureza absoluta. Libre de toda sustancia nociva. Elaborada y envasada con la más rigurosa higiene. Satisface a la sed, y al paladar más exigente.

CONRADO A. GUBLER

COLONIA SUIZA.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . .	$ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	» 201.335.955.5

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad. Cardona, Aigua, Santa Lucia, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Titulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.o d de Julio de 1922 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

En Cuentas Corrientes	7 a 7 1/2 %
» Vales.	6 » 6 1/2 %
» Vales con dos firmas o con garantía de Deuda Pública.	6 » 6 1/2 %
» Prenda Agraria.	6 1/2 %
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía . .	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	»	» *1.000.00*	*máximo 6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo .... Fijo (a vencer cada seis meses)	»	» *50.000.00*	*4 1/2 » 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas			Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta, En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses..........	Hasta $ 50.000.00	3 1/2	por 100
Plazo fijo a seis meses..........	Hasta » 50.000.00	4	por 100
Plazo fijo a un año..........	50.000.00	4 1/2	por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.		

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.o de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.o de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

[illegible] *Gerente.*

Los grandes triunfos de los tractores CASE a kerosene



en numerosos concursos demuestran que son superiores a todos sus competidores en el cosumo de combustible y en durabilidad de su mecanismo.

Hemos vendido numerosos tractores CASE en todas las zonas de la República y después de rigorosas pruebas al Estado Mayor del Ejército, Estación Agronómica de Paysandú y Escuela Militar de Aviación.

Todos éstos éxitos de los tractores "CASE" fueron alcanzados con los famosos arados Grand Detour.

Nadie debe comprar sin antes pedir datos a **J. I. Case Threshing Machine Compnay**

Rondeau 1617
Montevideo

ó a su agente en Colonia Suiza

JUAN FREY

Fotografía de Francisco Chabalgoity

CALLE ARTIGAS N.o 461

(FRENTE A LA CARCEL)

SAN JOSE

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

CASA SINISCALCHI

Gran Sastrería



Mercería y Sombrerería

Desea comprar bueno y barato? Visite esta casa y se convencerá. Calle 18 de Julio. Nueva Helvecia

Almacén "EL IDEAL" de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con articulos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a a compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

¿Necesita un trabajo tipográfico? Recurra a la Imprenta HELVECIA

Automovilistas!

Maquinarias modernas y Oficiales competentes

nunca le harán un mal trabajo

Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización

— DE —

Agustín Gis

Sarandí esq. Rivera. **Rosario Oriental.**

"BAR AVENIDA"

— DE —

Scholderle y Purtscher

Surtido completo en licores, vinos y todo lo concerniente al ramo, de primera calidad.

Existencia permanente en manteca, queso y miel

COLONIA SUIZA Teléfono N.o 18.

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desdé el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Fernando J. Carballo

AGOSTO **19** SABADO

54 Remate-feria Nacional de Ganadería

EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevar España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

Garage "La discordia"

AUTOS DE ALQUILER

— DE —

Klappenbach y Santa María

Teléfono Helvético N.o 30

Campo Se vende compuesto de 50 hectáreas más o menos con aguada sobre el Arroyo Rosario, casa de material con 8 piezas y 3 galpones, montes de eucaliptus y de sauce, quinta de árboles frutales cercada de tejido. Antigua estancia de Natalio Sanchez. Tratar Feliciano Bilat, Est. Cufré.